

UPOV

TG/BUDDL(proj.6)

ORIGINAL: englisch

DATUM: 2009-11-12

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

ENTWURF

**BUDDLEIE,
SCHMETTERLINGS-STRAUCH**

UPOV-Code: BUDDL

Buddleja L.

RICHTLINIEN

FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

erstellt von einem Sachverständigen aus Frankreich

*vom Erweiterten Redaktionsausschuß während seiner Tagung am
7. Januar 2010 in Genf, Schweiz, zu prüfen*

Alternative Namen:*

| <i>Botanischer Name</i> | <i>Englisch</i> | <i>Französisch</i> | <i>Deutsch</i> | <i>Spanisch</i> |
|-------------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------|
| <i>Buddleja L.</i> | Buddleja, Butterfly-bush | Buddleia, Arbre aux papillons | Buddleie, Schmetterlingsstrauch | Budleya, Mariposa |

Zweck dieser Richtlinien („Prüfungsrichtlinien“) ist es, die in der Allgemeinen Einführung (Dokument TG/1/3) und deren verbundenen TGP-Dokumenten enthaltenen Grundsätze in detaillierte praktische Anleitung für die harmonisierte Prüfung der Unterscheidbarkeit, der Homogenität und der Beständigkeit (DUS) umzusetzen und insbesondere geeignete Merkmale für die DUS-Prüfung und die Erstellung harmonisierter Sortenbeschreibungen auszuweisen.

VERBUNDENE DOKUMENTE

Diese Prüfungsrichtlinien sind in Verbindung mit der Allgemeine Einführung und den damit in Verbindung stehenden TGP-Dokumenten zu sehen.

* Diese Namen waren zum Zeitpunkt der Einführung dieser Prüfungsrichtlinien richtig, können jedoch revidiert oder aktualisiert werden. [Den Lesern wird empfohlen, für neueste Auskünfte den UPOV-Code zu konsultieren, der auf der UPOV-Website zu finden ist (www.upov.int).]

| <u>INHALT</u> | <u>SEITE</u> |
|--|--------------|
| 1. ANWENDUNG DIESER PRÜFUNGSRICHTLINIEN | 3 |
| 2. ANFORDERUNGEN AN DAS VERMEHRUNGSMATERIAL | 3 |
| 3. DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG | 3 |
| 3.1 Anzahl von Wachstumsperioden..... | 3 |
| 3.2 Prüfungsort..... | 3 |
| 3.3 Bedingungen für die Durchführung der Prüfung..... | 3 |
| 3.4 Gestaltung der Prüfung | 4 |
| 3.5 Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile | 4 |
| 3.6 Zusätzliche Prüfungen..... | 4 |
| 4. PRÜFUNG DER UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT | 4 |
| 4.1 Unterscheidbarkeit | 4 |
| 4.2 Homogenität..... | 5 |
| 4.3 Beständigkeit..... | 5 |
| 5. GRUPPIERUNG DER SORTEN UND ORGANISATION DER ANBAUPRÜFUNG..... | 5 |
| 6. EINFÜHRUNG IN DIE MERKMALSTABELLE | 6 |
| 6.1 Merkmalskategorien..... | 6 |
| 6.2 Ausprägungsstufen und entsprechende Noten..... | 6 |
| 6.3 Ausprägungstypen..... | 6 |
| 6.4 Beispielssorten | 6 |
| 6.5 Legende..... | 6 |
| 7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES..... | 7 |
| 8. ERLÄUTERUNGEN ZU DER MERKMALSTABELLE | 14 |
| 8.1 Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen..... | 14 |
| 8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen..... | 15 |
| 8.3 Synonyme für Beispielssorten..... | 19 |
| 9. LITERATUR..... | 20 |
| 10. TECHNISCHER FRAGEBOGEN..... | 21 |

1. Anwendung dieser Prüfungsrichtlinien

Diese Prüfungsrichtlinien gelten für alle Sorten von *Buddleja* L.

2. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

2.1 Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von außerhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, daß alle Zollvorschriften und phytosanitären Anforderungen erfüllt sind.

2.2 Das Vermehrungsmaterial ist in Form von Pflanzen einzureichen, die in der ersten Wachstumsperiode blühen und alle maßgebenden Merkmale ausprägen können.

2.3 Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial sollte betragen:

6 Pflanzen.

2.4 Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von wichtigen Krankheiten oder Schädlingen befallen sein.

2.5 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Durchführung der Prüfung

3.1 *Anzahl von Wachstumsperioden*

Die Mindestprüfungsdauer sollte in der Regel eine Wachstumsperiode betragen.

3.2 *Prüfungsort*

Die Prüfungen werden in der Regel an einem Ort durchgeführt. Für den Fall, daß die Prüfungen an mehr als einem Ort durchgeführt werden, wird in Dokument TGP/9, „Prüfung der Unterscheidbarkeit“, Anleitung gegeben.

3.3 *Bedingungen für die Durchführung der Prüfung*

Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine für die Ausprägung der maßgebenden Merkmale der Sorte und für die Durchführung der Prüfung zufriedenstellende Pflanzenentwicklung sicherstellen. Insbesondere sollte die Prüfung der Merkmale nicht im ersten Jahr der Blüte erfolgen.

3.4 *Gestaltung der Prüfung*

3.4.1 Jede Prüfung sollte so gestaltet werden, daß sie insgesamt mindestens 6 Pflanzen umfaßt.

3.4.2 Die Prüfung sollte so gestaltet werden, daß den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne daß dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluß der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden.

3.5 *Anzahl der zu prüfenden Pflanzen / Pflanzenteile*

Sofern nicht anders angegeben, sollten alle Erfassungen an 6 Pflanzen oder Teilen von 6 Pflanzen und alle übrigen Erfassungen an allen Pflanzen in der Prüfung erfolgen.

3.6 *Zusätzliche Prüfungen*

Zusätzliche Prüfungen für die Prüfung maßgebender Merkmale können durchgeführt werden.

4. Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit

4.1 *Unterscheidbarkeit*

4.1.1 *Allgemeine Empfehlungen*

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt:

4.1.2 *Stabile Unterschiede*

Die zwischen Sorten erfaßten Unterschiede können so deutlich sein, daß nicht mehr als eine Wachstumsperiode notwendig ist. Außerdem ist der Umwelteinfluß unter bestimmten Umständen nicht so stark, daß mehr als eine Wachstumsperiode erforderlich ist, um Gewißheit zu erlangen, daß die zwischen Sorten beobachteten Unterschiede hinreichend stabil sind. Ein Mittel zur Sicherstellung dessen, daß ein Unterschied bei einem Merkmal, das in einem Anbauversuch erfaßt wird, hinreichend stabil ist, ist die Prüfung des Merkmals in mindestens zwei unabhängigen Wachstumsperioden.

4.1.3 *Deutliche Unterschiede*

Die Bestimmung dessen, ob ein Unterschied zwischen zwei Sorten deutlich ist, hängt von vielen Faktoren ab und sollte insbesondere den Ausprägungstyp des geprüften Merkmals berücksichtigen, d. h., ob es qualitativ, quantitativ oder pseudoqualitativ ausgeprägt ist. Daher ist es wichtig, daß die Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien mit den Empfehlungen in der Allgemeinen Einführung vertraut sind, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Unterscheidbarkeit treffen.

4.2 Homogenität

Es ist für Benutzer dieser Prüfungsrichtlinien besonders wichtig, die Allgemeine Einführung zu konsultieren, bevor sie Entscheidungen bezüglich der Homogenität treffen. Folgende Punkte werden jedoch zur ausführlicheren Darlegung oder zur Betonung in diesen Prüfungsrichtlinien aufgeführt.

Für die Bestimmung der Homogenität von vegetativ vermehrten Sorten sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von mindestens 95 % angewandt werden. Bei einer Probengröße von 6 Pflanzen ist die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1.

4.3 Beständigkeit

4.3.1 In der Praxis ist es nicht üblich, Prüfungen auf Beständigkeit durchzuführen, deren Ergebnisse ebenso sicher sind wie die der Unterscheidbarkeits- und der Homogenitätsprüfung. Die Erfahrung hat jedoch gezeigt, daß eine Sorte im Falle zahlreicher Sortentypen auch als beständig angesehen werden kann, wenn nachgewiesen wurde, daß sie homogen ist.

4.3.2 Nach Bedarf oder im Zweifelsfall kann die Beständigkeit geprüft werden, indem entweder eine weitere Generation angebaut oder ein neues Pflanzgutmuster geprüft wird, um sicherzustellen, daß es dieselben Merkmalsausprägungen wie früher eingesandtes Material aufweist.

5. Gruppierung der Sorten und Organisation der Anbauprüfung

5.1 Die Auswahl allgemein bekannter Sorten, die im Anbauversuch mit der Kandidatensorte angebaut werden sollen, und die Art und Weise der Aufteilung dieser Sorten in Gruppen zur Erleichterung der Unterscheidbarkeitsprüfung wird durch die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen unterstützt.

5.2 Gruppierungsmerkmale sind Merkmale, deren dokumentierte Ausprägungsstufen, selbst wenn sie an verschiedenen Orten erfaßt wurden, einzeln oder in Kombination mit anderen derartigen Merkmalen verwendet werden können: a) für die Selektion allgemein bekannter Sorten, die von der Anbauprüfung zur Prüfung der Unterscheidbarkeit, ausgeschlossen werden können, und b) um die Anbauprüfung so zu organisieren, daß ähnliche Sorten gruppiert werden.

5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:

- a) Blattspreite: Panaschierung (Merkmal 10)
- b) Blütenstand: Form (Merkmal 20)
- c) Kronlappen: Farbe der Innenseite (Merkmal 26) mit folgenden Gruppen:
 - Gr. 1: weiß
 - Gr. 2: gelb
 - Gr. 3: rosa
 - Gr. 4: purpurn
 - Gr. 5: blau

5.4 Anleitung für die Verwendung von Gruppierungsmerkmalen im Prozeß der Unterscheidbarkeitsprüfung wird in der Allgemeinen Einführung gegeben.

6. Einführung in die Merkmalstabelle

6.1 *Merkmalskategorien*

6.1.1 Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien

Standardmerkmale in den Prüfungsrichtlinien sind Merkmale, die von der UPOV für die DUS-Prüfung akzeptiert wurden und aus denen die Verbandsmitglieder jene auswählen können, die für ihre besonderen Verhältnisse geeignet sind.

6.1.2 Merkmale mit Sternchen

Merkmale mit Sternchen (mit * gekennzeichnet) sind jene in den Prüfungsrichtlinien enthaltenen Merkmale, die für die internationale Harmonisierung der Sortenbeschreibung von Bedeutung sind. Sie sollten stets von allen Verbandsmitgliedern auf DUS geprüft und in die Sortenbeschreibung aufgenommen werden, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschließen.

6.2 *Ausprägungsstufen und entsprechende Noten*

Für jedes Merkmal werden Ausprägungsstufen angegeben, um das Merkmal zu definieren und die Beschreibungen zu harmonisieren. Um die Erarbeitung der Beschreibung zu erleichtern und die Beschreibung zu erstellen und auszutauschen, wird jeder Ausprägungsstufe eine entsprechende Zahlennote zugewiesen.

6.3 *Ausprägungstypen*

Eine Erläuterung der Ausprägungstypen der Merkmale (qualitativ, quantitativ und pseudoqualitativ) ist in der Allgemeinen Einführung enthalten.

6.4 *Beispielssorten*

Gegebenenfalls werden in den Prüfungsrichtlinien Beispielssorten angegeben, um die Ausprägungsstufen eines Merkmals zu verdeutlichen.

6.5 *Legende*

(*) Merkmal mit Sternchen – vgl. Kapitel 6.1.2

QL: Qualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

QN: Quantitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

PQ: Pseudoqualitatives Merkmal – vgl. Kapitel 6.3

(a)-(c) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.1

(+) Vgl. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------------------|---|--|---|--|---|---------------|
| 1. (* (+) | Plant: growth habit | Plante : port | Pflanze: Wuchsform | Planta: porte | | |
| PQ | (a) upright | dressé | aufrecht | erecto | Summer Beauty | 1 |
| | semi upright | demi-dressé | halbaufrecht | semiascendente | Huimoon | 2 |
| | spreading | étalé | auseinanderfallend | rastrero | Pink Spreader | 3 |
| | drooping | retombant | überhängend | colgante | Nanho Purple | 4 |
| 2. (* | Plant: height | Plante : hauteur | Pflanze: Höhe | Planta: altura | | |
| QN | very short | très courte | sehr niedrig | muy corta | White Ball | 1 |
| | short | courte | niedrig | corta | Huimoon | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Nanho Purple | 5 |
| | tall | haute | hoch | alta | Pink Delight | 7 |
| | very tall | très haute | sehr hoch | muy alta | Purple Prince, White Profusion | 9 |
| 3. | Plant: height in relation to width | Plante : hauteur par rapport à la largeur | Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite | Planta: altura en relación con la anchura | | |
| QN | taller than broad | plus haute que large | höher als breit | más alta que ancha | Empire Blue | 1 |
| | as tall as broad | aussi haute que large | gleich hoch wie breit | tan alta como ancha | White Ball | 2 |
| | broader than tall | plus large que haute | breiter als hoch | más ancha que alta | Huimoon | 3 |
| 4. (* | Shoot: color (pubescence excluded) | Rameau : couleur (pilosité exclue) | Trieb: Farbe (ohne Behaarung) | Ramo: color (excluida la pubescencia) | | |
| PQ | (a) green | vert | grün | verde | White Profusion | 1 |
| | brownish | brunâtre | bräunlich | parduzco | | 2 |
| | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo | African Queen | 3 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|-----------------------------------|---|--|---------------|
| 5. | Stem: shape in cross section | Tige : forme en section transversale | Stiel: Form im Querschnitt | Tallo: forma en la sección transversal | | |
| QL | (a) round or slightly angular | arrondie ou légèrement anguleuse | rund oder schwach kantig | redondo o ligeramente angular | Spring Promise | 1 |
| | moderately angular | moyennement anguleuse | mäßig kantig | moderamente angular | | 2 |
| | strongly angular | fortement anguleuse | stark kantig | muy angular | Empire Blue | 3 |
| 6. (*) | Stem: pubescence | Tige : pilosité | Stiel: Behaarung | Tallo: pubescencia | | |
| QN | (a) absent or very sparse | absente ou très peu dense | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | | 1 |
| | sparse | peu dense | locker | escasa | Nanho Blue | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | White Ball | 5 |
| | dense | dense | dicht | densa | | 7 |
| | very dense | très dense | sehr dicht | muy densa | Huimoon | 9 |
| 7. (*) (+) | Leaf blade: shape | Limbe : forme | Blattspreite: Form | Limbo: forma | | |
| PQ | (b) lanceolate | lancéolé | lanzettlich | lanceolada | | 1 |
| | narrow ovate | ovale étroit | schmal eiförmig | oval estrecha | Purple Prince, Summer Beauty | 2 |
| | medium ovate | ovale moyen | mittel eiförmig | oval media | Sungold | 3 |
| | cordate | cordiforme | herzförmig | cordiforme | Huimoon | 4 |
| 8. | Leaf blade: length | Limbe : longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud | | |
| QN | (b) very short | très court | sehr kurz | muy corta | | 1 |
| | short | court | kurz | corta | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | media | | 5 |
| | long | long | lang | larga | | 7 |
| | very long | très long | sehr lang | muy larga | | 9 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|--|---|---|---------------------------------------|--|---------------|
| 9. | Leaf blade: width | Limbe : largeur | Blattspreite: Breite | Limbo: anchura | | |
| QN | (b) very narrow | très étroit | sehr schmal | muy estrecha | | 1 |
| | narrow | étroit | schmal | estrecha | | 3 |
| | medium | moyen | mittel | media | | 5 |
| | broad | large | breit | ancha | | 7 |
| | very broad | très large | sehr breit | muy ancha | | 9 |
| 10. | Leaf blade: variegation | Limbe : panachure | Blattspreite: Panaschierung | Limbo: variegación | | |
| QL | (b) absent | absente | fehlend | ausente | Summer Beauty | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Notbud, Santana | 9 |
| 11. | Leaf blade: green color on upper side | Limbe : couleur verte sur la face supérieure | Blattspreite: Grünfärbung an der Oberseite | Limbo: color verde en el haz | | |
| PQ | (b) very light green | vert très clair | sehr hellgrün | verde muy claro | Les Kneale | 1 |
| | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Huimoon | 2 |
| | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Adokeep | 3 |
| | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | Empire blue | 4 |
| | grey green | gris vert | graugrün | verde gris | | 5 |
| 12. | Leaf blade: color of variegation | Limbe : couleur de la panachure | Blattspreite: Farbe der Panaschierung | Limbo: color de la variegación | | |
| PQ | (b) white | blanc | weiß | blanco | Florence | 1 |
| | yellowish white | blanc jaunâtre | gelblich | blanco amarillento | Notbud | 2 |
| | yellow | jaune | gelb | amarillo | Santana | 3 |
| | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | | 4 |
| 13. | Leaf blade: margin | Limbe : bord | Blattspreite: Rand | Limbo: borde | | |
| PQ | (b) entire | entier | ganzrandig | entero | | 1 |
| | dentate | denté | gezähnt | dentado | Summer Beauty | 2 |
| | sinuate | sinué | gebuchtet | sinuoso | Huimoon | 3 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------------|--|---|---|--|--|---------------|
| 14. | Leaf blade: pubescence on <u>upper</u> side | Limbe : intensité de la pubescence sur la face <u>supérieure</u> | Blattspreite: Behaarung an der <u>Oberseite</u> | Limbo: pubescencia en el <u>haz</u> | | |
| QN | (b) absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Summer Beauty | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | White Ball | 5 |
| | strong | forte | stark | fuerte | | 7 |
| | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Huimoon | 9 |
| 15. | Leaf blade: pubescence on <u>lower</u> side | Limbe : pubescence sur la face <u>inférieure</u> | Blattspreite: Behaarung an der <u>Unterseite</u> | Limbo: pubescencia en el <u>envés</u> | | |
| QL | (b) absent | absente | fehlend | ausente | | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presente | Huimoon | 9 |
| 16. (*) (+) | Leaf blade: bulging between veins | Limbe : cloûre entre les nervures | Blattspreite: Wölbung zwischen den Adern | Limbo: abultamiento entre los nervios | | |
| QN | (b) absent or weak | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Adokeep | 1 |
| | medium | moyenne | mittel | medio | Purple Prince | 3 |
| | strong | forte | stark | fuerte | African Queen | 5 |
| 17. (*) (+) | Inflorescence: shape | Inflorescence : forme | Blütenstand: Form | Inflorescencia: forma | | |
| PQ | (c) conical | conique | kegelförmig | cónica | African Queen, Pink Beauty | 1 |
| | cylindrical | cylindrique | zylindrisch | cilíndrica | Santana | 2 |
| | globular | globulaire | kugelförmig | globular | Huimoon, Moonlight | 3 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|--------------------------|---|---|--|---|---|---------------|
| 18. (*) | Inflorescence: length (excluding peduncle) | Inflorescence: longueur (à l'exclusion du pédoncule) | Blütenstand: Länge (ohne Blütenstands- stiel) | Inflorescencia: longitud (excluido el pedúnculo) | | |
| QN | (c) very short | très courte | sehr kurz | muy corta | White Ball | 1 |
| | short | courte | kurz | corta | African Queen | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Summer Beauty | 5 |
| | long | longue | lang | larga | White Profusion | 7 |
| | very long | très longue | sehr lang | muy larga | Ile de France | 9 |
| 19. (*) (+) | Inflorescence: width | Inflorescence : largeur | Blütenstand: Breite | Inflorescencia: anchura | | |
| QN | (c) very narrow | très étroite | sehr schmal | muy estrecha | | 1 |
| | narrow | étroite | schmal | estrecha | Empire Blue | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Dar's Ornamental | 5 |
| | broad | large | breit | ancha | Orchid Beauty | 7 |
| | very broad | très large | sehr breit | muy ancha | Peakeep | 9 |
| 20. (*) (+) | Inflorescence: density of flowers | Inflorescence : densité des fleurs | Blütenstand: Dichte der Blüten | Inflorescencia: densidad de las flores | | |
| QN | (c) very sparse | très peu dense | sehr locker | muy escasa | | 1 |
| | sparse | peu dense | locker | escasa | Huimoon | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Summer Beauty | 5 |
| | dense | dense | dicht | densa | Nanho Blue | 7 |
| | very dense | très dense | sehr dicht | muy densa | Orchid Beauty | 9 |
| 21. | Calyx: length | Calice : longueur | Kelch: Länge | Cáliz: longitud | | |
| QN | (c) short | court | kurz | corta | Huimoon, Morning Mist | 1 |
| | medium | moyen | mittel | media | Masquerade | 2 |
| | long | long | lang | larga | White Ball | 3 |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|---|--|--|---|---|---------------|
| 22. | Calyx: pubescence | Calice : pilosité | Kelch: Behaarung | Cáliz: pubescencia | | |
| QN | (c) absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | | 1 |
| | weak | faible | gering | débil | Empire Blue | 2 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Santana | 3 |
| | strong | forte | stark | fuerte | Spring Promise | 4 |
| | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Huimoon | 5 |
| 23. | Corolla lobe: attitude at full flowering | Lobe de la corolle : port à la pleine floraison | Kronlappen: Haltung bei Vollblüte | Lóbulo de la corola: porte en plena floración | | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (c) erect | dressé | aufrecht | erecto | | 1 |
| | semi erect | demi-dressé | halbaufrecht | semierecto | Sungold | 2 |
| | horizontal | horizontal | waagrecht | horizontal | Notbud | 3 |
| 24. | Corolla lobe: arrangement | Lobe de la corolle : disposition | Kronlappen: Anordnung | Lóbulo de la corola: disposición | | |
| (+) | | | | | | |
| QN | (c) free | disjoint | freistehend | libre | Notbud | 1 |
| | touching | tangent | sich berührend | en contacto | Moonlight, Sungold | 2 |
| | overlapping | chevauchement | überlappend | solapada | | 3 |
| 25. | Corolla lobe: depth of incisions of margin | Lobe de la corolle : profondeur des incisions du bord | Kronlappen: Tiefe der Randeinschnitte | Lóbulo de la corola: profundidad de las incisiones del borde | | |
| QN | (c) absent or shallow | absentes ou peu profondes | fehlend oder flach | ausente o poco profunda | | 1 |
| | medium | moyennes | mittel | media | Empire Blue | 2 |
| | deep | profondes | tief | profunda | Orchid Beauty | 3 |
| 26. | Corolla lobe: color of inner side | Lobe de la corolle : couleur de la face interne | Kronlappen: Farbe der Innenseite | Lóbulo de la corola: color de la parte interna | | |
| (*) | | | | | | |
| PQ | (c) RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indicar el número de referencia) | | |

| | English | français | Deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|--|--|---------------|
| 27. (* (+) | Corolla: presence of eye | Corolle : présence d'un œil | Krone: Vorhandensein eines Auges | Corola: presencia del ojo | | |
| QL | (c) absent | absent | fehlend | ausente | | 1 |
| | present | présent | vorhanden | presente | Moonlight | 9 |
| 28. (* (+) | Corolla: color of eye | Corolle : couleur de l'œil | Krone: Farbe des Auges | Corola: color del ojo | | |
| PQ | (c) yellow | jaune | gelb | amarillo | White Ball | 1 |
| | orange | orange | orange | naranja | Moonlight, GoldenGlow | 2 |
| | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo | | 3 |
| 29. (* (+) | Time of beginning of flowering | Époque de début de floraison | Zeitpunkt des Beginns der Blüte | Época de comienzo de la floración | | |
| QN | very early | très précoce | sehr früh | muy temprana | | 1 |
| | early | précoce | früh | temprana | | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | media | Sungold | 5 |
| | late | tardive | spät | tardía | | 7 |
| | very late | très tardive | sehr spät | muy tardía | | 9 |

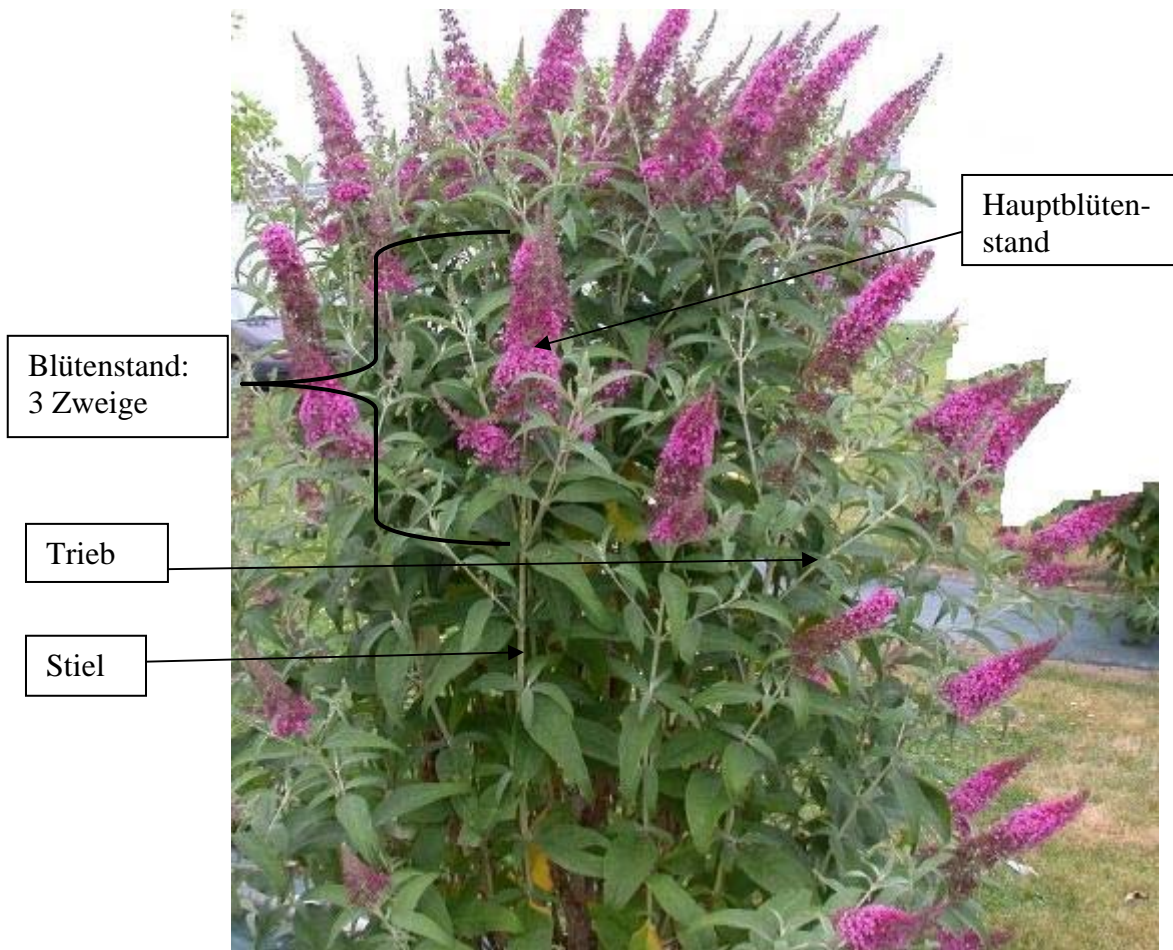
8. Erläuterungen zu der Merkmalstabelle

8.1 *Erläuterungen, die mehrere Merkmale betreffen*

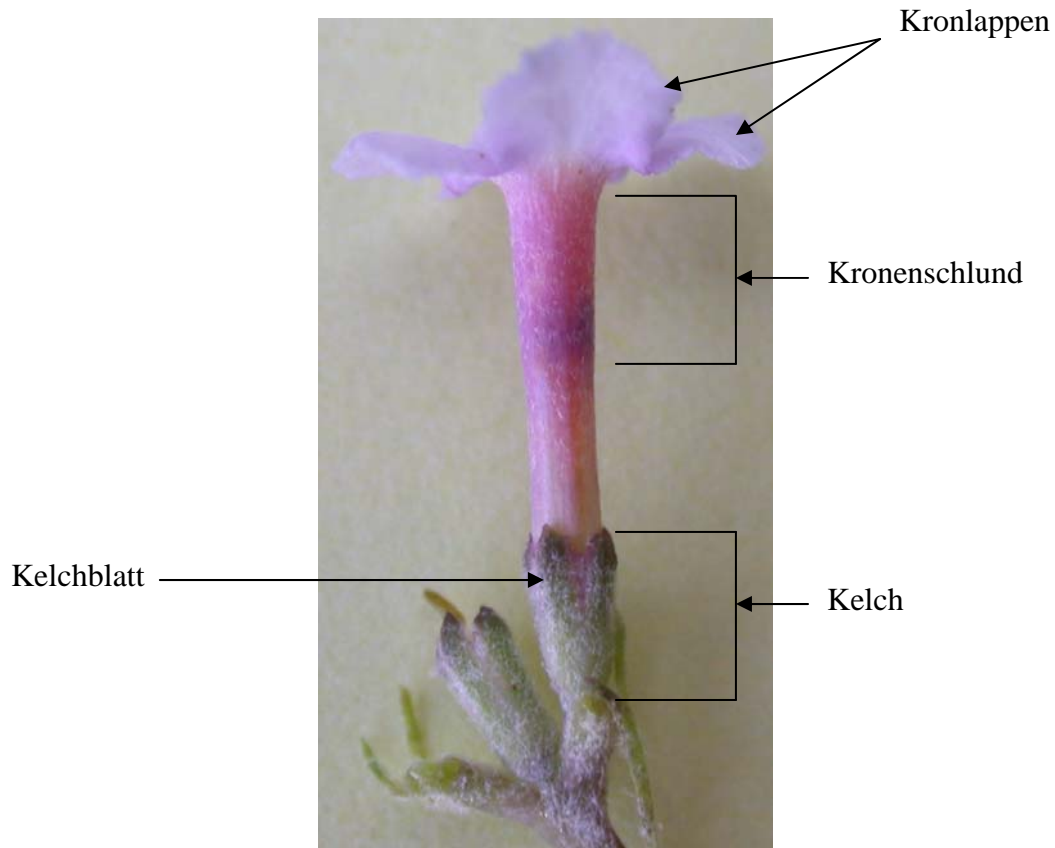
Merkmale, die folgende Kennzeichnung in der zweiten Spalte der Merkmalstabelle haben, sollten wie nachstehend angegeben geprüft werden:

- (a) Alle Merkmale an Trieben und Blättern sollten an Jahresseitentrieben (siehe Abbildung unten) an der Basis unmittelbar vor der Blüte erfaßt werden.
- (b) Alle Merkmale an Blättern sollten am Jahresseitentrieb an der Basis im mittleren Drittel des Triebs erfaßt werden.
- (c) Alle Merkmale am Blütenstand sollten am Hauptblütenstand erfaßt werden.

Allgemeine Abbildung der Pflanze



Allgemeine Abbildung der Blüte



8.2 Erläuterungen zu einzelnen Merkmalen

Zu 1: Pflanze: Wuchsform



1
aufrecht



2
halbaufrecht



3
auseinanderfallend



4
überhängend

Zu 7: Blattspreite: Form



1
lanceollich



2
schmal eiförmig



3
mittel eiförmig



4
herzförmig

Zu 12: Blattspreite: Farbe der Panaschierung

Deutlich definierte Zonen von verschiedenen Farben mit wenig oder ohne Chlorophyll, insbesondere als unregelmäßige Flecken oder Streifen an einem Organ.

Zu 13: Blattspreite: Rand



1
ganzrandig



2
gezähnt



3
gebuchtet

Zu 16: Blattspreite: Wölbung zwischen den Adern



1
fehlend oder gering



3
mittel



5
stark

Zu 17: Blütenstand: Form



1
kegelförmig



2
zylindrisch



3
kugelförmig

Zu 19: Blütenstand: Breite

Die Breite des Blütenstandes sollte am breitesten Teil erfaßt werden.

Zu 20: Blütenstand: Dichte der Blüten



3
locker



5
mittel



7
dicht

Zu 23: Kronlappen: Haltung bei Vollblüte



1
aufrecht

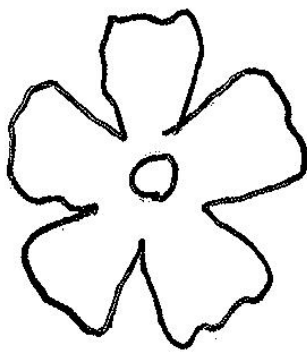


2
halbaufrecht

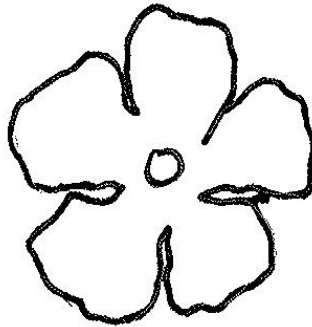


3
waagrecht

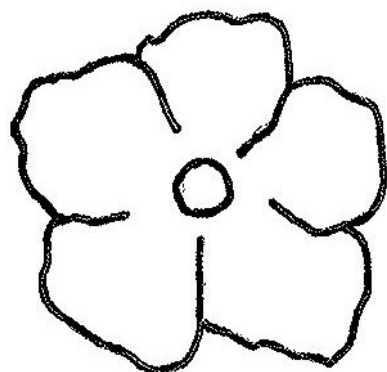
Zu 24: Kronlappen: Anordnung



1
freistehend



2
sich berührend



3
überlappend

Zu 27: Krone: Vorhandensein eines Auges



Auge

Zu 29: Zeitpunkt des Beginns der Blüte

Der Zeitpunkt des Beginns der Blüte ist der Zeitpunkt, wenn alle Pflanzen mindestens 50 % geöffnete Blüten aufweisen.

8.3 *Synonyme für Beispielsorten*

| Beispielsorte | Synonyme |
|---------------|------------|
| Notbud | Masquerade |

9. Literatur

Stuart, D., 2006: Buddlejas – The Royal Horticultural Society. Timber Press, 192 pp.

10. Technischer Fragebogen

| | | |
|---|--|---|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
| | | Antragsdatum: (nicht vom Anmelder auszufüllen) |
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen | | |
| 1. Gegenstand des Technischen Fragebogens | | |
| 1.1 Gattung | <input type="text"/> | |
| 1.1.1 Botanischer Name | <input type="text" value="Buddleja L."/> | |
| 1.1.2 Landesüblicher Name | <input type="text" value="Buddleie"/> | |
| 1.2. Art (bitte angeben) | <input type="text"/> | |
| 2. Anmelder | | |
| Name | <input type="text"/> | |
| Anschrift | <input type="text"/> | |
| Telefonnummer | <input type="text"/> | |
| Faxnummer | <input type="text"/> | |
| E-Mail-Adresse | <input type="text"/> | |
| Züchter (wenn vom Anmelder verschieden) | <input type="text"/> | |
| 3. Vorgeschlagene Sortenbezeichnung und Anmeldebezeichnung | | |
| Vorgeschlagene Sortenbezeichnung (falls vorhanden) | <input type="text"/> | |
| Anmeldebezeichnung | <input type="text"/> | |

| | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

#4. Informationen über Züchtungsschema und Vermehrung der Sorte

4.1 Züchtungsschema

Sorte aus:

4.1.1 Kreuzung:

- a) kontrollierte Kreuzung []
(Elternsorten angeben)
- b) teilweise bekannte Kreuzung []
(die bekannte(n) Elternsorte(n) angeben)
- c) unbekante Kreuzung []

4.1.2 Mutation []
(Ausgangssorte angeben)

4.1.3 Entdeckung und Entwicklung []
(angeben, wo und wann sie entdeckt
und wie sie entwickelt wurde)

4.1.4 Sonstige []
(Einzelheiten angeben)

4.2 Methode zur Vermehrung der Sorte:

4.2.1 Vegetative Vermehrung

- a) Stecklinge []
- b) *In-vitro*-Vermehrung []
- c) Sonstige (Methode angeben) []

4.2.2 Sonstige []
(Einzelheiten angeben)

Die Behörden könnten es zulassen, daß bestimmte dieser Auskünfte in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

| | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

5. Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; bitte die Note ankreuzen, die derjenigen der Sorte am nächsten kommt).

| Merkmale | Beispielsorten | Note |
|--|-----------------------------------|------|
| 5.1 Pflanze: Höhe (2) | | |
| sehr niedrig | White Ball | 1[] |
| niedrig | Huimoon | 3[] |
| mittel | Nanho Purple | 5[] |
| hoch | Pink Delight | 7[] |
| sehr hoch | Purple Prince, White Profusion | 9[] |
| 5.2 Blattspreite: Panaschierung (10) | | |
| fehlend | Summer Beauty | 1[] |
| vorhanden | Notbud, Santana | 9[] |
| 5.3 Blütenstand: Form (17) | | |
| kegelförmig | African Queen, Pink Beauty | 1[] |
| zylindrisch | Santana | 2[] |
| kugelförmig | Huimoon, Moonlight | 3[] |
| 5.4(i) Kronlappen: Farbe der Innenseite (26) | | |
| RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | | |
| 5.4(ii) Kronlappen: Farbe der Innenseite (26) | | |
| weiß | White Ball | 1[] |
| gelb | Sungold | 2[] |
| rosa | Huimoon | 3[] |
| purpurn | Nanho Purple | 4[] |
| blau | Nanho Blue | 5[] |

| | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

6. Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Bitte nachstehende Tabelle und den Kasten für die Erteilung von Auskünften darüber benutzen, wie sich Ihre Kandidatensorte von der Sorte (oder den Sorten) unterscheidet, die nach Ihrem besten Wissen am ähnlichsten ist (sind). Diese Auskünfte können der Prüfungsbehörde behilflich sein, die Unterscheidbarkeitsprüfung effizienter durchzuführen.

| Bezeichnung(en) der Ihrer Kandidatensorte ähnlichen Sorte(n) | Merkmal(e), in dem (denen) Ihre Kandidatensorte von der (den) ähnlichen Sorte(n) verschieden ist | Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) der ähnlichen Sorte(n) | Beschreiben Sie die Ausprägung des (der) Merkmals(e) Ihrer Kandidatensorte |
|--|--|--|---|
| <i>Beispiel</i> | <i>Kronlappen</i> | <i>weiß</i> | <i>gelb</i> |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Bemerkungen:

| | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

#7. Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Prüfung der Sorte

7.1 Gibt es außer den in den Abschnitten 5 und 6 mitgeteilten Auskünften zusätzliche Merkmale zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte?

Ja [] Nein []

(Wenn ja, Einzelheiten angeben)

7.2 Gibt es besondere Bedingungen für den Anbau der Sorte oder die Durchführung der Prüfung?

Ja [] Nein []

(Wenn ja, Einzelheiten angeben)

7.3 Sonstige Informationen

Ein repräsentatives Farbfoto der Sorte sollte dem Technischen Fragebogen beigelegt werden.

8. Genehmigung zur Freisetzung

a) Ist es erforderlich, eine vorherige Genehmigung zur Freisetzung der Sorte gemäß der Gesetzgebung für Umwelt, Gesundheits- und Tierschutz zu erhalten?

Ja [] Nein []

b) Wurde eine solche Genehmigung erhalten?

Ja [] Nein []

Sofern die Frage mit „ja“ beantwortet wurde, bitte eine Kopie der Genehmigung beifügen.

Die Behörden könnten es zulassen, daß bestimmte dieser Auskünften in einem vertraulichen Abschnitt des Technischen Fragebogens erteilt werden.

| | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| TECHNISCHER FRAGEBOGEN | Seite {x} von {y} | Referenznummer: |
|------------------------|-------------------|-----------------|

9. Informationen über das zu prüfende oder für die Prüfung einzureichende Vermehrungsmaterial

9.1 Die Ausprägung eines Merkmals oder mehrerer Merkmale einer Sorte kann durch Faktoren wie Schadorganismen, chemische Behandlung (z. B. Wachstumshemmer oder Pestizide), Wirkungen einer Gewebekultur, verschiedene Unterlagen, Edelreiser, die verschiedenen Wachstumsstadien eines Baumes entnommen wurden, usw., beeinflußt werden.

9.2 Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die die Ausprägung der Merkmale der Sorte beeinflussen würde, es sei denn, daß die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Wenn das Vermehrungsmaterial behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden. Zu diesem Zweck geben Sie bitte nach bestem Wissen an, ob das zu prüfende Vermehrungsmaterial folgendem ausgesetzt war:

- | | | |
|---|--------|----------|
| a) Mikroorganismen (z. B. Viren, Bakterien, Phytoplasma) | Ja [] | Nein [] |
| b) Chemischer Behandlung (z. B. Wachstumshemmer, Pestizide) | Ja [] | Nein [] |
| c) Gewebekultur | Ja [] | Nein [] |
| d) Sonstigen Faktoren | Ja [] | Nein [] |

Wenn „Ja“, bitte Einzelheiten angeben.

.....

10. Ich erkläre hiermit, daß die Auskünfte in diesem Formblatt nach meinem besten Wissen korrekt sind:

Anmeldername

Unterschrift

Datum

[Ende des Dokuments]